

POEMS FROM THE
BOOK OF THE DEAN OF LISMORE

WITH A CATALOGUE OF THE BOOK
AND INDEXES

by

E. C. QUIGGIN

*Late Fellow of
Gonville and Caius College
Cambridge*

Edited by

J. FRASER

*Jesus Professor of Celtic in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS

1937

VI.

Autor hujus Duncha Mor O Daly.

(MS. p. 296.)

- 1 Garf orffid in a wrai^t ne bo hanwig eantraa,
gaë syan myr a traig roffe di scribe gi caar Kyrrin.
- 2 Kyrrin is caë ga hoym foar a ys ag feafwryg,
scal in laa loan tra lanwon foar in tye in san lawryg.
- 3 Atar an braa sonn slyi di wre ne foar Kyrrin,
mas feir Kirrin is cart sen targ er slymne ag sançhcaf.
- 4 A dag Kyrrin ag caë xv roif in loann wraa
playg tromma di hoyacht tonaë trayg ag teacht'icht.
- 5 Da fyëid çovad cart do foar Kirrin si chade loo,
go bee in narg was gi est' gom bea a hard in ast'.
- 6 Traig mvrre erna machry^t go iganath illany^t
gon roo ga baan uska er bonna sin loa hanist' er traigin.
- 7 In tress lai leinfe gach aye mvr higguss maddin mvthrai
gom bea narg na hymnid gin ard gin eilswy.
- 8 Berre gi pest sin mvrre moir an caërow laa gi lanchor,
ne idd' na'ne id dyr as reig na bree reig nyn reigtyeg.
- 9 An cogow laa bi laann duskga gaë coann is gi callann,
baig glass murre royg gi rynn lasse gi choam mir chellynn.
- 10 An sessw lai bi lann dul gi ne hukis tra halvonn,
ne we creif na carree claët gin wreïn fallië ga fallaë.
- 11 An saëtow lai leane balle o Zea in laisin leckiffyr
no cloëca arda eggyr anba faa in vorkiddil.
- 12 An toctow lai lochte din drong di nead na claëca couffrin,
di nead gin card agis cred tree charga dy^t gi carrik.
- 13 Troddet gaë trear trair olle mor wai claëca keille,
roohee agis too na tee gloo gaë clocca ra keil.
- 14 An neyf laa as kane di class keikskeif an tallow trommglass,
tyksyf sin myg torrin trane cryi orrin roig ym nvrceill.
- 15 An dachow laa lakchur zee mvrfeir cnwk no cronny,
gin ayan sin cronny kyn keym gin vle aë na clar confreig.
- 16 An tennow la deig a dry a hoyguf is a hallwf
ymmig bail er lar in lasin o zawif as wo owaf assywe.

- 17 Lagwir sin nolla lai neig di realane as ranna nyffe,
tottit a gawle won grayene go talvon crokkin confreig.
- 18 Cart sin tress lai deig id dry coward in ard in noynwf,
ne keal far tassa na teig re beel gi classa churrid.
- 19 Neir eaddin na^t ne di raig ac wea er schrein is er schacran,
ga daksit ige gi fir ne law' in nac ra neyn.
- 20 An carrow la deig zaif marfyr cac vlle dane flae,
no^t cha wea dwnna in dermit na^t rea wlle in nane trwallit.
- 21 An coigow la deig za dail lasse talwon na tannail,
o sean braccayr mayrac wo ba cac gi cwllany^t.
- 22 Curry Dea a zye^g vak de loann di wessry^t chyg in morloyeg,
loan di cwmma Dea di wess ni marf o sea in tress oyfour aggorf.
- 23 Di wari^g C'st, troig in nark, zonna in tachissan arrik,
Ree nyn nvllle a dary^g rwnne earre zwnta tra zoithil.
- 24 "Catta will aggin tearre?" feeffromoid tra acwail,
"di wearmoid ir moid salve da vaigmost how hearne."
- 25 "As mee in boct di wi is dorriss in nyttow sin akkirriss,
gin muir agis gin dywe zauf dy wein is sewe gy^t seschir.
- 26 Mee an tooglac di wea bocte, mee in wanschall di we torno^t
mee gy^t ean boct di bear zoif di we teifno^t gin togwail.
- 27 A lwct er mee awlig sin, ergwf in dreallw in deawill
as cayf mor is cowige a cayr di chanwyig."

VII.

A Houd' so Teyg Ooyg O Hwggin.

(MS. p. 293.)

- 1 Imgy skeall mach er Mvr fa moltyr a merwlli;
di zoyve er in noy neyn skail is coor a creddein.
- 2 Oglaa di wee ag Mvr mor gin dug fretty^t no honnoir
lass nar wail din nwill wan a wayn ac Mvr wayr.
- 3 Ar fassach faddi voo cac di we attrew in noglay^t,
mvr bi znaa dwnni deya o chayc vlli in nymzaynow.
- 4 In ry^t mna da walli sen tyg yich zis in derrew
an tea si harme nar vinray, snaym is a no eskolbor.